

# Hölderlin-Fragment

Desmond Clarke

For Unaccompanied Choir (SSAATB)

This work is a setting of stanzas 4-7 from Friedrich Hölderlin's poem *Da ich ein Knabe War*.

Duration c. 5:30

Notes on Performance:

- Glissandi should be executed such that the target pitch is reached before the articulation of the next syllable, wherever possible.
- A breath mark (tick) indicates an optional breath. The bracketed marks in the final bars should be executed only if absolutely necessary: however if used they should be executed as a complete ensemble.
- The alto parts, particularly alto 1, often occupy a range more appropriate to a mezzo-soprano. Some groups may find it more effective to split the parts SSSATB.
- From bars 53 to 62 the second sopranos and the altos have rhythms but no fixed words. The singers should decide, individually, how to fit the words 'säuselnden Hains' to the rhythms. The part may be performed by single singers, whole sections, or with singers dropping in and out as they like. The notated rhythms are a guide but performers may augment, ignore or alter them in performance. If the parts are performed by multiple voices **singers should not co-ordinate their interpretive choices.**

Das ich Knabe War (extract)

Zwar damals rief ich noch nicht  
Euch mit Nahmen, auch ihr  
Nanntet mich nie, wie die Menschen sich nennen  
Als kennten sie sich.

Doch kannst' ich euch besser,  
Als ich je die Menschen gekannt  
Ich verstand die Stille des Aethers  
Der Menschen Worte verstand ich nie.

Mich erzog der Wohllaut  
des säuselnden Hains,  
und lieben lernst' ich  
unter den Blumen.

Im Arme der Götter wuchs ich groß.

Though at that time I hardly called  
you by name, nor did  
you ever call me by my name as men do  
as if they know one another.

But I knew you better  
than I ever knew men;  
I understood the silence of the Ether,  
but the words of mankind I never understood.

I was brought up by the euphony  
of the rustling grove,  
and I learned to love  
amid the flowers.

In the arms of the gods I became a man.

Trans. Emily Ezust / Desmond Clarke

NB. In this setting the first and second stanzas  
have been exchanged.

# Hölderlin-Fragment

Hölderlin trans. Emily Ezust / DC

Desmond Clarke

$\text{♩} = 60$

Soprano 1  
doch kannt ich euch

Soprano 2  
doch kannt ich euch

Alto 1  
doch ich

Alto 2  
doch kannt ich euch

Tenor

Bass

7

S. 1  
doch kannt ich euch bes - ser

S. 2  
doch kannt ich euch bes - - ser

A. 1  
doch kannt ich euch bes - - ser

A. 2  
doch kannt kannt ich euch bes - - ser

T.  
doch kannt ich euch bes - ser

B.



## C

26 *f*  $\text{♩} = 60$  Freely

S. 1  
Wor-te ver - stand ich nie

S. 2  
*f* *p*  
- te ver - stand ich nie ...mals rief ich noch nicht Zwar da - mals

A. 1  
*f*  
ver - stand ich nie

A. 2  
*f* *p*  
ver - stand ich nie Zwar da - mals rief ich noch

T.  
*f* *p*  
- te ver - stand ich nie ...mals rief ich noch nicht Zwar da - mals rief ich noch

B.  
*f*  
- te ver - stand ich nie



## D

33 *p*  $\text{♩} = 72$

S. 1  
euch mit Nah-men aus ihr Nann - tet

S. 2  
*p*  
rief ich noch nicht euch mit Nah-men auch ihr Nann - tet

A. 1  
*p*  
euch mit Nah-men auch ihr

A. 2  
*p*  
nicht Zwar da - mals rief ich noch nicht euch mit Nah-men auch ihr

T.  
*p*  
nicht Zwar da - mals rief ich noch nicht mich nie

B.  
*p*  
mich nie mi -

38

S. 1  
 mich nie nan - tet mich nie nan - tet mich nie

S. 2  
 mich nie, wie die men-schen sich nen - nen, nann - tet mich nie, wie die Men - schen sich

A. 1  
*p*  
 wie die Men - schen wie die Men - schen wie die Men - schen wie die

A. 2  
 Men - - schen sich

T.  
 mich nie mich nie mich nie mich nie mich

B.  
 ch nie mi - ch nie mi - ch nie mi - ch nie

**rall.** . . . . ♩=66

**E**

44

S. 1  
 Als ken - - ten sie sich er - zog der

S. 2  
 nen - nen Als ken - ten sie sich er - zog der

A. 1  
 Men - schen Als ken - ten sie sich er - zog mich er - zog der

A. 2  
 nen - nen Als ken - ten sie sich Mich er - zog mich er - zog der

T.  
 nie Als ken - ten sie sich Mich er - zog er - zog der

B.  
 Als ken - ten sie sich

rall. . . . ♩=55

F

51

S. 1 Wohl - laut und lie - -

S. 2 Wohl - laut des säu - - säuselnden Hains \*

A. 1 Wohl - laut säu - - säuselnden Hains \*

A. 2 Wohl - laut säu - - säuselnden Hains \*

T. Wohl - laut säu lie - -

B. Wohl - laut und lie - -

*mf* *ff* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

3 3 3



56

S. 1 ben und lie - - ben

S. 2

A. 1

A. 2

T. ben und lie - - ben

B. ben und lie - - ben

3 3 3

\* see performance notes

59

S. 1 *mp* lie - ben lernt ich un - ter den Blu -

S. 2 *mp* un - ter den Blu -

A. 1 *mp* un - ter den Blu -

A. 2 *mp* un - ter den Blu -

T. *mp* lie - ben lernt ich un - ter den Blu -

B. *mp* lie - ben lernt ich un - ter den Blu -

64

S. 1 *p* men Im Ar - - me der *ppp*

S. 2 *p* men Im Ar - - me der *ppp*

A. 1 *p* men Im Ar - - me der *ppp*

A. 2 *p* men Im Ar - - me der *ppp*

T. men

B. men

♩=35



67

S. 1 *pp* *p* *pp*  
 Göt - ter wuchs ich groß

S. 2 *pp* *p* *pp*  
 Göt - ter wuchs groß

A. 1 *pp* *p* *pp*  
 Göt - - ter wuchs groß

ossia if tenor part is too high

A. 2 *pp* *p*  
 Göt - - - ter wuchs

A. 2 *pp* *p* *pp*  
 Göt - - - ter wuchs groß

\*if tenor part (below) is too high, tenor and alto 2 should swap parts

T. *pp* *p*  
 Göt - - - ter wuchs

T. *pp* (falsetto\*) *p* *pp*  
 Göt - - - ter wuchs groß

B. *pp* *p* *pp*  
 Göt - - - ter wuchs groß